

日文譯者 游念玲

生日 1984/01/31

聯絡方式



台中市太平區東村路 15 巷 6 號

信箱：nenle.jp@gmail.com

Skype：Paula Yu

Line：Paula Yu

應徵職位

日文翻譯

學歷

輔仁大學日本語文學研究所碩士

靜宜大學日本語文學系學士

日語檢定級數

日本語能力檢定 JLPT 1 級合格

經歷

- 2011~2012 DIGITIMES 電子時報日文研究助理
- 合作過的出版社：商周、晨星、五南、易博士、邦聯、漢湘、長鴻、東販、角川、瑞昇
- 合作過的翻譯社：名揚、統一、米耶、碧詠、平價翻譯社

作品列表

書籍(已出版)

- 2009/04 圖解難題解決力(高橋誠著，商周出版)
- 2010/01 睡覺為什麼會做夢(堀忠雄著，晨星出版)
- 2010/09 大顯示器疑問全攻略(西九保靖彥著，晨星出版)

-
- 2011/01 瘦身必須知道的科學知識(岡田正彥著，晨星出版)
 - 2013/06 怎麼鍛鍊健康的腦(生田哲著，晨星出版)
 - 2013/08 長生不老的 iPS 細胞(北條元治著，晨星出版)
 - 2013/12 爸爸應該知道的科學常識(目時伸哉著，晨星出版)
 - 2014/05 解謎人類行為的不可思議(北原義典著，晨星出版)
 - 2014/06 生命等待逆襲的機會(福岡伸一著，晨星出版)
 - 2014/12 犯罪搜查心理學(越智啟太著，晨星出版)
 - 2015/09 我的場所(隈研吾著，五南出版)
 - 2015/09 為什麼人這麼難懂？(藤本修著，易博士出版)
 - 2016/01 漫畫搞懂經濟行為心理學(Pawpaw poroduction 著，晨星出版)
 - 2016/02 運動營養學超入門(岡村浩嗣著，晨星出版)
 - 2016/07 世界妖怪大百科(學研教育，西北國際)
 - 2017/08 1 天 1 分鐘鬆筋膜(龍澤幸一著，邦聯文化)
 - 2017/11 漫畫：和制服男子的甜蜜情事(小森林檜，長鴻出版)
 - 2019/01 不健康！問題在「脖子」(永井峻著，邦聯文化)
 - 2019/06 江河不流：中日甲午戰爭上下 (陳舜臣著，五南文化)
 - 2019/07 圖文書：開始喜歡我自己 (渡邊椛著，台灣東販)
 - 2019/09 10 秒有感！早晚對症手足按摩 (吉田佳代著，邦聯)
 - 2020/04 吃什麼決定你是誰 (那須由紀子著，瑞昇)

影片 (與日本 ACTIVE GAMING MEDIA INC. 合作)

- 2013/06 サクラ大戦 活動写真
- 2013/06 劇場版サイレントメビウス

自傳

我畢業於輔仁大學日本語文學研究所，在學期間即因為對文字的興趣而一頭栽進翻譯世界，曾與多家出版社及翻譯社合作，至今累計有 22 本翻譯書籍及無數文件，與合作夥伴們都維持著良好的關係。

這十年的翻譯歲月中，我曾兩度因為就職與生產等因素而暫停翻譯工作，故書籍譯作仍不多，但我始終未能忘情與文字為伍的日子，因此在產完第二胎後努力調整自己的狀態，今年再次回到翻譯的行列裡，專心發展翻譯事業。

目前我除了與原有的出版社保持合作關係，亦持續開發新的合作對象與翻譯類型。過去我翻譯的作品以科普類書籍較多，種類涵蓋商業、生理、電子、心理等層面，後續又拓展出散文、健康、漫畫、小說、新聞稿、觀光、食譜等類別。

雖然每本譯作的風格或內容都不盡相同，但我一直以謙虛且嚴謹的態度處理每份作品，並且自費修習翻譯課程，提升自己的能力，使譯文水準不斷向上提升。

對我而言，翻譯是一項能夠為社會貢獻所學的幸福工作。現在，我除了持續翻譯知識性書籍之外，希望能拓廣自己的領域，翻譯更多溫暖而有趣的作品，這是一份令我感到既充實又愉快的工作！